

13 грудня 2021 року

**ТОВ "АСТЕЛЛАС ФАРМА"  
ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ЗАКУПІВЛІ**

**ЗМІСТ**

	<b>Сторінка</b>
1. ТЛУМАЧЕННЯ .....	1
2. УГОДА.....	2
3. ТОВАРИ.....	3
4. ПОСЛУГИ .....	3
5. ПОСТАВКА ТОВАРІВ І НАДАННЯ ПОСЛУГ .....	4
6. РИЗИК І ПРАВО ВЛАСНОСТІ .....	4
7. ВЛАСНІСТЬ "АСТЕЛЛАС" .....	5
8. ПЛАТА Й ВИДАТКИ.....	5
9. ОПЛАТА.....	6
10. ПРАВА НА ПРОВЕДЕННЯ АУДИТІВ .....	6
11. ПРАВА НА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНУ ВЛАСНІСТЬ .....	7
12. ТОРГОВЕЛЬНІ МАРКИ Й ОФІЦІЙНА НАЗВА КОМПАНІЇ "АСТЕЛЛАС" .....	7
13. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ.....	7
14. ЗАХИСТ ДАНИХ .....	8
15. СТРАХУВАННЯ .....	9
16. ГАРАНТІЯ ВІДШКОДУВАННЯ ЗБИТКІВ.....	9
17. ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ КОМПАНІЇ "АСТЕЛЛАС" .....	10
18. ТЕРМІН ДІЇ.....	10
19. ПРИПИНЕННЯ ДІЇ УГОДИ.....	10
20. ЗАСОБИ СУДОВОГО ЗАХИСТУ .....	11
21. ДОТРИМАННЯ ВСІХ ПРАВИЛ КОМПАНІЇ "АСТЕЛЛАС" І ЧИННИХ ЗАКОНІВ.....	11
22. АНТИКОРУПЦІЙНІ ПРАВИЛА.....	12
23. ВИМОГИ ДО ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ Й ОХОРОНИ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА.....	13
24. ПЕРЕДАЧА Й УГОДИ СУБПІДРЯДУ .....	13
25. ФОРС-МАЖОР .....	13
26. ІНФОРМУВАННЯ ПРО НЕБАЖАНІ ЯВИЩА.....	13
27. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ .....	14

## 1. ТЛУМАЧЕННЯ

1.1 Для УМОВ діють визначення та правила тлумачення, наведені в цій Умові 1:

**АФІЛІЙОВАНІ СТРУКТУРИ ЧИ ОСОБИ** – особи чи організації, які перебувають під прямим або непрямим контролем однієї зі СТОРІН або установи, що контролює цю СТОРОНУ, чи самі контролюють СТОРОНУ безпосередньо або опосередковано.

**НОВА ІВ** – ІВ (зокрема в складі МАТЕРІАЛІВ), створена чи розроблена ПОСТАЧАЛЬНИКОМ у зв'язку з наданням ТОВАРІВ або ПОСЛУГ.

**"АСТЕЛЛАС"** – ТОВ "Астеллас Фарма" (ЄДРПОУ: 37994221, юридична адреса: 04050, м. Київ, вул. Миколи Пимоненка, 13, корпус 7-Б, офіс 41).

**ПОПЕРЕДНЯ ІВ** – ІВ, що належить будь-якій зі СТОРІН або контролюється нею на момент набуття сили цією УГОДОЮ.

**ПЛАТА** – кошти до сплати за ТОВАРИ й (або) ПОСЛУГИ, указані в ЗАМОВЛЕННІ НА ПРИДБАННЯ й описані нижче в Умові 8.1.

**КОДЕКСИ** – 1) усі етичні кодекси та стандарти рекламування, що поширюються на постачання ТОВАРІВ або ПОСЛУГ, включно з Правилами належної промоції фармацевтичними компаніями лікарських засобів професіоналам охорони здоров'я від 2006 р., Кодексом із рекламування лікарських засобів і Кодексом зі стосунків з організаціями пацієнтів Європейської федерації фармацевтичної промисловості й асоціацій, відповідними державними кодексами, Кодексом із розкриття інформації організаціями та працівниками галузі охорони здоров'я Європейської федерації фармацевтичної промисловості й асоціацій від 2014 р.; 2) постанови та вказівки щодо правил і кодексів, перелічених у п. 1, які діють у самокерованих організаціях.

**ДАТА НАБУТТЯ СИЛИ** – одна з цих дат, яка настане раніше: 1) день прийняття ПОСТАЧАЛЬНИКОМ відповідного ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ; 2) інша дата, письмово погоджена між "АСТЕЛЛАС" і ПОСТАЧАЛЬНИКОМ.

**УМОВИ** – ці загальні умови й усі правила, які в них згадуються.

**УГОДА** – будь-яка угода між ПОСТАЧАЛЬНИКОМ і "АСТЕЛЛАС" про придбання компанією "АСТЕЛЛАС" ТОВАРІВ або ПОСЛУГ, укладена відповідно до Умови 2.3.

**КОНТРОЛЬ** – а) пряме чи непряме володіння принаймні 50 % (п'ятдесятма відсотками) голосуючих акцій і (або) часток капіталу підприємства будь-якої Особи з урахуванням повного розводнення пакетів акцій; б) здатність прямо чи непрямо керувати Особою або її правилами чи впливати на них (незалежно від того, чи користується контролююча сторона такою можливістю та як вона її отримала: унаслідок володіння цінними паперами, участі в капіталі, угоди тощо).

**ВИТІК ДАНИХ** – несанкціонована чи незаконна обробка, розкриття, зміна, пошкодження або знищення ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ, їх випадкова втрата чи несанкціонований доступ до них.

**ВОЛОДІЛЕЦЬ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ** – див. визначення в Законі України "Про захист персональних даних" від 2010 р. № 2297-VI (чинна редакція).

**РОЗПОРЯДНИК ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ** – див. визначення в Законі України "Про захист персональних даних" від 2010 р. № 2297-VI (чинна редакція).

**ЗАКОНИ ПРО ЗАХИСТ ДАНИХ** – усі чинні закони, які регулюють обробку ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ і постачання ТОВАРІВ або ПОСЛУГ відповідно до УГОДИ, включно із Законом України "Про захист персональних даних" від 2010 р. № 2297-VI (з поправками).

**ТОВАРИ** – товари та їх компоненти, указані в ЗАМОВЛЕННІ НА ПРИДБАННЯ, які ПОСТАЧАЛЬНИК має надати компанії "АСТЕЛЛАС" відповідно до цих УМОВ.

**ГАЛУЗЕВА ПРАКТИКА ДОБРОСОВІСНОГО ВИКОНАННЯ РОБІТ** – уміння, старанність, розважливність, нагляд, ретельність, далекоглядність, контроль якості й управління нею на рівні, що визнається в галузі оптимальним, використання оптимальних

робочих процесів, методик і матеріалів під час надання ПОСЛУГ і виконання додаткових робіт, визначених в умові.

**ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ (ІВ)** – усі патенти й заявки на них, промислові зразки, права на бази даних, конфіденційну інформацію й інші види інтелектуальної та промислової власності, авторські та моральні права, торговельні марки, НОУ-ХАУ, доменні імена – незалежно від того, чи зареєстровано права на таку інтелектуальну власність і чи можуть вони бути зареєстровані або здійснені будь-де у світі.

**НОУ-ХАУ** – сукупність знань, інформації, даних, винаходів, удосконалень і результатів.

**ЗАКОНИ** – усі закони, нормативні акти й вимоги, постанови, накази та кодекси, що регулюють надання ТОВАРІВ і ПОСЛУГ; законодавство Європейського Союзу щодо фармацевтичних продуктів; рішення судів компетентної юрисдикції, постанови та вказівки органів державної влади й регулятивних органів стосовно вищевказаних питань.

**МАТЕРІАЛИ** – усі документи, продукти, матеріали й (або) результати роботи, які ПОСТАЧАЛЬНИК має підготувати для компанії "АСТЕЛЛАС" і (або) надати їй відповідно до ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ.

**СТОРОНА** – "АСТЕЛЛАС" або ПОСТАЧАЛЬНИК відповідно (сукупно **СТОРОНИ**).

**ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ** – див. визначення в Законі України "Про захист персональних даних" від 2010 р. № 2297-VI (чинна редакція).

**ПРАВИЛО** – ухвалена компанією "Астеллас" директива, кодекс або правило, на які посилаються ці УМОВИ чи УГОДА (у чинних редакціях; сукупно **ПРАВИЛА**).

**ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ** – письмове замовлення компанії "АСТЕЛЛАС" на придбання ТОВАРІВ і (або) ПОСЛУГ у ПОСТАЧАЛЬНИКА, яке включає ці УМОВИ й регулюється ними.

**ПРЕДСТАВНИКИ** – директори, керівний склад, працівники, агенти, аудитори, професійні консультанти й субпідрядники відповідної **СТОРОНИ**.

**СПЕЦИФІКАЦІЯ** – письмовий технічний опис ТОВАРІВ, який представлений на сайті ПОСТАЧАЛЬНИКА чи згадується в його торговому каталозі, оферті або інших письмових документах, надісланих ПОСТАЧАЛЬНИКОМ компанії "АСТЕЛЛАС" до прийняття ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ, або специфікація, письмово визначена компанією "АСТЕЛЛАС".

**ПОСЛУГИ** – послуги, указані в ЗАМОВЛЕННІ НА ПРИДБАННЯ, які ПОСТАЧАЛЬНИК має надати компанії "АСТЕЛЛАС" відповідно до цих УМОВ.

**ПОСТАЧАЛЬНИК** – особа, організація, фірма чи компанія, що укладає УГОДУ.

**ТЕРМІН ДІЇ** – період, визначений у відповідній УГОДІ, або (за його відсутності) термін до дати завершення надання ПОСТАЧАЛЬНИКОМ ТОВАРІВ і (або) ПОСЛУГ згідно з усіма вимогами відповідної УГОДИ з компанією "АСТЕЛЛАС", яка оцінює дії ПОСТАЧАЛЬНИКА та надані ТОВАРИ чи ПОСЛУГИ на свій розсуд.

**ТОРГОВЕЛЬНІ МАРКИ** – торговельні марки, логотипи та фірмові назви, що належать компанії "АСТЕЛЛАС" або використовуються нею, зокрема на її фармацевтичних продуктах, у зв'язку з ними чи з назвою компанії "АСТЕЛЛАС".

## 2. УГОДА

2.1 ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ – це пропозиція від "АСТЕЛЛАС" придбати ТОВАРИ й (або) ПОСЛУГИ в ПОСТАЧАЛЬНИКА на цих УМОВАХ.

2.2 Ці УМОВИ разом з умовами кожного ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ й іншими письмовими та (або) електронними листами, отриманими "АСТЕЛЛАС" від ПОСТАЧАЛЬНИКА до надіслання йому ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ, регулюють усі УГОДИ й анулюють усі інші умови, зокрема ті, що впливають зі звичаїв і практик торгівлі (галузевих тощо) і заведеного порядку ділових операцій, якими керується ПОСТАЧАЛЬНИК або які згадуються в листах чи документах ПОСТАЧАЛЬНИКА, зокрема в умовах у тексті письмового прийняття

- ПОСТАЧАЛЬНИКОМ ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ. придатності для цілей, для яких призначено ТОВАРИ;
- 2.3 ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ вважається прийнятим ПОСТАЧАЛЬНИКОМ, а УГОДА про надання ТОВАРІВ і (або) ПОСЛУГ на цих УМОВАХ починає діяти, щойно відбудеться перша з таких подій: 1) ПОСТАЧАЛЬНИК надішле компанії "АСТЕЛЛАС" письмове сповіщення про прийняття ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ; 2) ПОСТАЧАЛЬНИК виконає будь-яку дію, що може вважатися виконанням певних умов ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ.
- 2.4 Окрім визначених у цих УМОВАХ, права "АСТЕЛЛАС" включають умови й гарантії на користь "АСТЕЛЛАС", установлені законом, зокрема Цивільним кодексом України від 2003 р. № 435-IV (чинна редакція), Господарським кодексом України 2003 р. № 436-IV (чинна редакція), пов'язаними статутами, новими редакціями законів і змінами в них.
- 3. ТОВАРИ**
- 3.1 ПОСТАЧАЛЬНИК гарантує й запевняє "АСТЕЛЛАС", що надані ТОВАРИ:
- 3.1.1 цілковито відповідатимуть вимогам щодо кількості, якості, проекту, опису, структури, фізичних зразків, специфікацій (з урахуванням подальших змін), установленим в УГОДІ й (або) наданим чи рекомендованим компанією "АСТЕЛЛАС" ПОСТАЧАЛЬНИКУ;
- 3.1.2 не матимуть недоліків і дефектів, будуть якісно спроектовані та виготовлені, виконані з якісних матеріалів і відповідатимуть експлуатаційним вимогам, установленим в УГОДІ;
- 3.1.3 відповідатимуть законодавчим вимогам і нормам, а також усім ЗАКОНАМ про виробництво, маркування, упаковку, збереження, поставку, продаж ТОВАРІВ і поводження з ними, чинним на час надання ТОВАРІВ, зокрема вимогам щодо задовільної якості та
- 3.1.4 відповідатимуть СПЕЦИФІКАЦІЇ;
- 3.1.5 будуть готові до використання та матимуть склад, проект, конструкцію й упаковку, безпечні для здоров'я людини та навколишнього середовища.
- 3.2 ТОВАРИ мають постачатися з належними інструкціями щодо використання та з указанням терміну придатності. Якщо СТОРОНИ не узгодять між собою інші умови, ПОСТАЧАЛЬНИК за потреби мусить за власний кошт провести для працівників "АСТЕЛЛАС" навчання з правильного та безпечного користування ТОВАРАМИ.
- 3.3 Якщо це визначено в УГОДІ, ПОСТАЧАЛЬНИК повинен установити й (або) ввести в експлуатацію ТОВАРИ на об'єктах, указаних компанією "АСТЕЛЛАС". При цьому ПОСТАЧАЛЬНИК зобов'язується проконтролювати наявність у своїх представників належної кваліфікації та їхню придатність для виконання такого завдання.
- 3.4 Проведення інспекцій або перевірок не знімає з ПОСТАЧАЛЬНИКА повної відповідальності за ТОВАРИ й жодним чином не впливає на його зобов'язання, визначені в УГОДІ.
- 4. ПОСЛУГИ**
- 4.1 ПОСТАЧАЛЬНИК гарантує й запевняє "АСТЕЛЛАС", що надані ним або його офіційним уповноваженим субпідрядником ПОСЛУГИ:
- 4.1.1 відповідатимуть опису та специфікаціям, указаним в УГОДІ;
- 4.1.2 будуть виконані якісно, кваліфіковано, з належною швидкістю, старанністю, умінням і ретельністю;
- 4.1.3 будуть виконані відповідно до умов УГОДИ, загальноприйнятого порядку ділових операцій, чинних галузевих кодексів і ГАЛУЗЕВОЇ ПРАКТИКИ

- ДОБРОСОВІСНОГО ВИКОНАННЯ РОБІТ;
- 4.1.4 відповідатимуть усім чинним застосовним ЗАКОНАМ, державним стандартам України, вимогам відповідних статутних і регулятивних органів, правилам щодо охорони праці, здоров'я та безпеки, а також усім законним розумним вимогам компанії "АСТЕЛЛАС".
- 4.2 ПОСТАЧАЛЬНИК також повинен без додаткової оплати з боку "АСТЕЛЛАС":
- 4.2.1 залучати кваліфікований підготовлений персонал, який має витратити достатньо часу, зусиль і ресурсів для надання ПОСЛУГ якісно та відповідно до ГАЛУЗЕВОЇ ПРАКТИКИ ДОБРОСОВІСНОГО ВИКОНАННЯ РОБІТ;
- 4.2.2 надавати всі інструменти й інше обладнання, потрібні для виконання ПОСЛУГ;
- 4.2.3 добросовісно співпрацювати з іншими постачальниками, які надають "АСТЕЛЛАС" товари й послуги;
- 4.2.4 дотримуватися ПРАВИЛ "АСТЕЛЛАС" і всіх розумних робочих указівок "АСТЕЛЛАС", які відповідають умовам УГОДИ;
- 4.2.5 негайно інформувати "АСТЕЛЛАС" про всі обставини, які можуть завадити ПОСТАЧАЛЬНИКУ надати ПОСЛУГИ відповідно до УГОДИ, щойно йому стане відомо про такі обставини.
- 5. ПОСТАВКА ТОВАРІВ І НАДАННЯ ПОСЛУГ**
- 5.1 ТОВАРИ мають постачатися на адресу "АСТЕЛЛАС" або в інше місце, заздалегідь письмово вказане "АСТЕЛЛАС" у ЗАМОВЛЕННІ НА ПРИДБАННЯ. Вартість транспортування та податки оплачує ПОСТАЧАЛЬНИК. Час і місце надання ПОСЛУГ устанавлюються в УГОДІ. ПОСТАЧАЛЬНИК розвантажує та складає ТОВАРИ на власний ризик відповідно до вказівок "АСТЕЛЛАС".
- 5.2 Дата поставки вказується в УГОДІ; якщо її не вказано окремо, ТОВАРИ має бути доставлено протягом 28 днів після видачі ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ або впродовж розумного коротшого терміну на вимогу "АСТЕЛЛАС". Термін поставки є суттєвою умовою.
- 5.3 Якщо в УГОДІ не вказано інше, компанія "АСТЕЛЛАС" приймає ТОВАРИ тільки протягом робочого дня (09:00–17:00 за київським часом).
- 5.4 ПОСТАЧАЛЬНИК зобов'язаний супроводжувати кожну партію ТОВАРІВ документом, який має містити, зокрема, таку інформацію: номер і дату ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ, кількість пакунків, їх вміст, а в разі поставки частинами відповідно до Умови 5 нижче – також залишок до поставки.
- 5.5 Якщо "АСТЕЛЛАС" письмово погодиться на поставку частинами, доставку всіх частин регулюватиме єдина УГОДА. Якщо ПОСТАЧАЛЬНИК не надасть будь-яку частину партії на узгоджених умовах, "АСТЕЛЛАС" матиме право анулювати УГОДУ на власний розсуд.
- 5.6 У випадку перепоставки ТОВАРІВ компанія "АСТЕЛЛАС" не зобов'язана оплачувати надлишок. ПОСТАЧАЛЬНИК несе за нього цілковиту відповідальність і сам оплачує його повернення.
- 5.7 Постачальник погоджується, що "АСТЕЛЛАС" має право перевірити якість ТОВАРІВ протягом 7 днів після поставки. Тільки після цього ТОВАРИ вважаються прийнятими. Видана компанією "АСТЕЛЛАС" квитанція про прийом ТОВАРІВ не вважається підтвердженням їх належної якості та відповідності вимогам. "АСТЕЛЛАС" також залишає за собою право відмовитися від прийнятих ТОВАРІВ протягом 28 днів у разі виявлення прихованих дефектів.
- 6. РИЗИК І ПРАВО ВЛАСНОСТІ**
- 6.1 ПОСТАЧАЛЬНИК несе відповідальність за ризик, пов'язаний із ТОВАРАМИ, доки "АСТЕЛЛАС" не прийме їх після поставки відповідно до Умови 5.7 вище.

- 6.2 Відповідно до Умови 5.7, право власності на ТОВАРИ переходить до "АСТЕЛЛАС" після їх оплати або поставки (залежно від того, що відбудеться раніше), незалежно від того, чи претендує на нього ПОСТАЧАЛЬНИК.
- 7. ВЛАСНІСТЬ "АСТЕЛЛАС"**
- 7.1 Матеріали, обладнання, інструменти, штампи та форми, які:
- 7.1.1 надаються ПОСТАЧАЛЬНИКУ компанією "АСТЕЛЛАС";
- 7.1.2 не надаються, але використовуються ПОСТАЧАЛЬНИКОМ для надання ТОВАРІВ або ПОСЛУГ,
- залишаються у виключній власності компанії "АСТЕЛЛАС" і передаються ПОСТАЧАЛЬНИКУ для відповідального збереження на його власний ризик. ПОСТАЧАЛЬНИК зобов'язується підтримувати їх у належному стані до повернення в компанію "АСТЕЛЛАС" (яке відбувається на вимогу "АСТЕЛЛАС") і не утилізувати їх, якщо цього не передбачено в письмових інструкціях від "АСТЕЛЛАС". ПОСТАЧАЛЬНИК також має право використовувати власність "АСТЕЛЛАС" виключно тим способом і в тих цілях, які викладено в письмових інструкціях від "АСТЕЛЛАС".
- 8. ПЛАТА Й ВИДАТКИ**
- 8.1 Плата за ТОВАРИ чи ПОСЛУГИ встановлюється в УГОДІ та не включає податок на додану вартість. У цю суму (далі **ПЛАТА**) входять усі інші видатки, зокрема вартість доставки, податки, митні збори тощо, якщо інше не погоджено СТОРОНАМИ письмово.
- 8.2 Зміни в цінах і додаткову ПЛАТУ необхідно попередньо прямо погоджувати з компанією "АСТЕЛЛАС" у письмовій формі.
- 8.3 ПОСТАЧАЛЬНИК виставляє компанії "АСТЕЛЛАС" рахунок-фактуру:
- 8.3.1 за ТОВАРИ – після доставки в компанію "АСТЕЛЛАС", але не пізніше ніж за три місяці після цього;
- 8.3.2 за ПОСЛУГИ – після їх виконання в повному обсязі, якщо компанія "АСТЕЛЛАС" не вказала в ЗАМОВЛЕННІ НА ПРИДБАННЯ інтервали чи графік надання ПОСЛУГ.
- 8.4 На всіх рахунках-фактурах указуються номери ЗАМОВЛЕНЬ НА ПРИДБАННЯ. ПОСТАЧАЛЬНИК погоджується, що "АСТЕЛЛАС" не приймає на себе відповідальності та зобов'язань з оплати рахунків-фактур без номера ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ, якщо інше не погоджено з "АСТЕЛЛАС" письмово.
- 8.5 Якщо "АСТЕЛЛАС" дає попередню письмову згоду на оплату видатків і (або) витрат ПОСТАЧАЛЬНИКА, обсяги оплати обмежуються такими умовами:
- 8.5.1 сума видатків і (або) витрат має бути розумною, а ПОСТАЧАЛЬНИК повинен ужити комерційно виправданих заходів із її зниження;
- 8.5.2 оплачуються лише видатки й (або) витрати ПОСТАЧАЛЬНИКА, які він поніс безпосередньо, цілковито й виключно з метою постачання ТОВАРІВ або МАТЕРІАЛІВ чи надання ПОСЛУГ;
- 8.5.3 оплачуються лише видатки й (або) витрати ПОСТАЧАЛЬНИКА, які він поніс у рамках ПРАВИЛ оплати витрат постачальників "Астеллас" (якщо відповідний документ був йому наданий);
- 8.5.4 оплачуються лише вже завдані видатки й (або) витрати;
- 8.5.5 ПОСТАЧАЛЬНИК має надати для кожної витрати чи видатку дійсні квитанції (чеки) з указанням номера платника ПДВ.
- 8.6 "АСТЕЛЛАС" має право організувати транспортування від імені ПОСТАЧАЛЬНИКА та не оплачує пов'язані витрати на страхування перевезень.
- 8.7 Усі видатки слід зазначати в рахунках-фактурах. Комісії банків необхідно вказувати як окремі суми. ПОСТАЧАЛЬНИК

повинен зберігати дійсні довідки про сплату податків з указанням місця, дати й суми всіх видатків і негайно надавати їх компанії "АСТЕЛЛАС" на вимогу. Усі видатки відшкодовуються виключно в обсязі фактичних витрат. ПОСТАЧАЛЬНИК не має права виставляти рахунки з націнками й (або) ПДВ.

## 9. ОПЛАТА

9.1 Відповідно до умов УГОДИ (якщо в ній не вказано інше), компанія "АСТЕЛЛАС" перераховує ПЛАТУ ПОСТАЧАЛЬНИКУ, який надав ТОВАРИ або ПОСЛУГИ в рамках УГОДИ, протягом 60 днів після отримання рахунка-фактури. Термін оплати не є суттєвою умовою УГОДИ.

9.2 Якщо компанія "АСТЕЛЛАС" не сплатить у визначений термін певну суму, яку заборгувала ПОСТАЧАЛЬНИКУ в рамках УГОДИ, починаючи з погодженої кінцевої дати й до повної виплати коштів (як до, так і після винесення можливого судового рішення) на суму боргу нараховуватимуться відсотки в розмірі 3 % на рік. Це не впливатиме на інші права обох СТОРІН у рамках УГОДИ. ПОСТАЧАЛЬНИК не має права призупиняти надання ТОВАРІВ або ПОСЛУГ через несплату коштів компанією "АСТЕЛЛАС".

9.3 ПОСТАЧАЛЬНИК повинен надавати ТОВАРИ чи ПОСЛУГИ лише після отримання ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ від компанії "АСТЕЛЛАС", яка, у свою чергу, не зобов'язана сплачувати ПОСТАЧАЛЬНИКУ за надання ТОВАРІВ або ПОСЛУГ до того, як він отримає ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ. Компанія "АСТЕЛЛАС" також зобов'язується не затримувати відправлення такого ЗАМОВЛЕННЯ без поважних причин.

9.4 "АСТЕЛЛАС" залишає за собою право будь-коли покрити борг ПОСТАЧАЛЬНИКА перед нею чи її АФІЛІАТАМИ коштами, які компанія "АСТЕЛЛАС" або її АФІЛІАТИ винні ПОСТАЧАЛЬНИКУ в рамках будь-якої УГОДИ. Це не впливає на інші права та засоби судового захисту обох СТОРІН.

9.5 "АСТЕЛЛАС" може використовувати для обробки рахунків-фактур ПОСТАЧАЛЬНИКІВ послуги сторонньої компанії-партнера Infosys BPO Limited, зареєстрованої в Індії, або іншої організації, яку вибере "Астеллас". Рахунки-фактури ПОСТАЧАЛЬНИКІВ скануються за допомогою електронної системи. Співробітники сторонніх компаній-партнерів отримують до них доступ виключно з метою обробки. Надсилаючи компанії "АСТЕЛЛАС" рахунки-фактури, ПОСТАЧАЛЬНИК приймає вищевикладені умови обробки таких рахунків (включно з ПЕРСОНАЛЬНИМИ ДАНИМИ, які в них містяться).

## 10. ПРАВА НА ПРОВЕДЕННЯ АУДИТІВ

10.1 ПОСТАЧАЛЬНИК зобов'язаний вести облік і зберігати повні, точні й актуальні звіти та супутню документацію відповідно до чинних ЗАКОНІВ або в рамках умов УГОДИ протягом 7 (семи) років після отримання останнього платежу від компанії "АСТЕЛЛАС" або протягом терміну, визначеного чинними ЗАКОНАМИ (залежно від того, що довше).

10.2 Протягом 5 (п'яти) робочих днів після того, як ПОСТАЧАЛЬНИК отримає сповіщення від компанії "АСТЕЛЛАС", її співробітникам або вповноваженим представникам має бути надано доступ для перевірки та копіювання документації чи виробничих процесів із такою метою:

10.2.1 визначити, чи дотримується ПОСТАЧАЛЬНИК чинних ЗАКОНІВ, КОДЕКСІВ і ПРАВИЛ;

10.2.2 визначити, чи дотримується ПОСТАЧАЛЬНИК умов УГОДИ;

10.2.3 перевірити, чи не порушує ПОСТАЧАЛЬНИК Умови 21 і 22 (за наявності такої підозри);

10.2.4 ужити заходів, яких вимагає запит органів влади (за наявності такого).

10.3 ПОСТАЧАЛЬНИК і його АФІЛІАТИ зобов'язані в усьому сприяти проведенню таких аудитів.

## **11. ПРАВА НА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНУ ВЛАСНІСТЬ**

- 11.1 Уся ПОПЕРЕДНЯ ІВ та права на неї залишаються у власності відповідних СТОРІН.
- 11.2 Цим ПОСТАЧАЛЬНИК надає компанії "АСТЕЛЛАС" невиключну постійну безгонорарну ліцензію без обмеження за територією та з повним правом надання субліцензій на використання своєї ПОПЕРЕДНЬОЇ ІВ для того, щоб "АСТЕЛЛАС" і її АФІЛІАТИ змогли повністю скористатися вигодами від УГОДИ (зокрема використовувати та продавати ТОВАРИ, ПОСЛУГИ й МАТЕРІАЛИ).
- 11.3 Уся НОВА ІВ та МАТЕРІАЛИ й права на них автоматично надаються компанії "АСТЕЛЛАС". Цим ПОСТАЧАЛЬНИК передає "АСТЕЛЛАС" у повну власність усю НОВУ ІВ та МАТЕРІАЛИ й права на них без жодних комісій, застав і ліцензій, а також зобов'язується гарантувати таку передачу з боку своїх ПРЕДСТАВНИКІВ.
- 11.4 ПОСТАЧАЛЬНИК зобов'язується негайно та за власний кошт:
- 11.4.1 уживати всіх необхідних заходів (або забезпечувати їх ужиття) і надавати всі потрібні документи, які "АСТЕЛЛАС" може періодично вимагати з метою отримання всіх вигод у рамках УГОДИ, зокрема для захисту своїх майнових та інших прав на НОВУ ІВ й МАТЕРІАЛИ;
- 11.4.2 наскільки це дозволено чинними ЗАКОНАМИ, безвідклично відмовлятися від усіх моральних прав (або подібних прав, визначених законодавством інших країн) на ТОВАРИ й (або) ПОСЛУГИ.
- 11.5 ПОСТАЧАЛЬНИК гарантує й запевняє, що ТОВАРИ, надання ПОСЛУГ, передача НОВОЇ ІВ та МАТЕРІАЛІВ компанії "АСТЕЛЛАС" (залежно від ситуації) і надання ПОСТАЧАЛЬНИКОМ ліцензії на його ПОПЕРЕДНЮ ІВ компанії "АСТЕЛЛАС" не порушують прав третіх сторін на ІВ.

11.6 ПОСТАЧАЛЬНИК також гарантує й запевняє, що продаж і використання ТОВАРІВ та отримання ПОСЛУГ компанією "АСТЕЛЛАС" не порушують жодних прав третіх сторін.

## **12. ТОРГОВЕЛЬНІ МАРКИ Й ОФІЦІЙНА НАЗВА КОМПАНІЇ "АСТЕЛЛАС"**

- 12.1 Якщо СТОРОНИ погодяться, що ТОРГОВЕЛЬНІ МАРКИ компанії "АСТЕЛЛАС" використовуватимуться в МАТЕРІАЛАХ, "АСТЕЛЛАС" (від власного імені та як ліцензіат своїх АФІЛІАТІВ) надасть ПОСТАЧАЛЬНИКУ невиключну безгонорарну ліцензію застосовувати ТОРГОВЕЛЬНІ МАРКИ в МАТЕРІАЛАХ в обсязі, необхідному для виконання зобов'язань ПОСТАЧАЛЬНИКА в рамках УГОДИ.
- 12.2 ПОСТАЧАЛЬНИК може використовувати ТОРГОВЕЛЬНІ МАРКИ й офіційну назву компанії "АСТЕЛЛАС" лише у зв'язку з МАТЕРІАЛАМИ та на них і тільки способом, визначеним "АСТЕЛЛАС".

## **13. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ**

- 13.1 ПОСТАЧАЛЬНИК зобов'язується зберігати повну конфіденційність усіх секретних комерційних і технічних ноу-хау, специфікацій, винаходів, робочих процесів та ініціатив, інформацію про які він отримав від компанії "АСТЕЛЛАС" або її ПРЕДСТАВНИКІВ, а також інших конфіденційних даних про комерційні операції компанії "АСТЕЛЛАС" або її АФІЛІАТІВ і її продукти, які ПОСТАЧАЛЬНИК може отримати. Таку повну конфіденційність необхідно зберігати протягом ТЕРМІНУ ДІЇ УГОДИ та ще десять років після його завершення. ПОСТАЧАЛЬНИК не має права розкривати конфіденційну інформацію третім сторонам і використовувати її не в рамках умов УГОДИ, якщо компанія "АСТЕЛЛАС" не надасть на це попередньої письмової згоди. ПОСТАЧАЛЬНИК також зобов'язується розкривати таку конфіденційну інформацію тільки тим своїм працівникам, агентам і субпідрядникам, яким вона потрібна для виконання обов'язків ПОСТАЧАЛЬНИКА перед "АСТЕЛЛАС", і забезпечити збереження ними конфіденційності цієї інформації на



тих самих умовах, що діють для ПОСТАЧАЛЬНИКА.

13.2 ПОСТАЧАЛЬНИК зобов'язується протягом ТЕРМІНУ ДІЇ УГОДИ та ще десяти років після його завершення не повідомляти жодній третій стороні про існування цих УМОВ, УГОДИ з "АСТЕЛЛАС" і факту надання ТОВАРІВ і (або) ПОСЛУГ компанії "АСТЕЛЛАС" без попередньої письмової згоди компанії "АСТЕЛЛАС".

#### 14. ЗАХИСТ ДАНИХ

14.1 СТОРОНИ зобов'язуються дотримуватися самі та забезпечити дотримання своїми ПРЕДСТАВНИКАМИ положень ЗАКОНІВ ПРО ЗАХИСТ ДАНИХ, які поширюються на персональні дані, що можуть бути розкриті СТОРОНІ чи отримані нею внаслідок надання ТОВАРІВ або ПОСЛУГ.

14.2 ПОСТАЧАЛЬНИК повинен обробляти ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ в ході надання ТОВАРІВ або ПОСЛУГ виключно як РОЗПОРЯДНИК ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ, що діє від імені ВОЛОДІЛЬЦЯ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ – компанії "АСТЕЛЛАС" – і відповідно до вимог цієї УГОДИ.

14.3 ПОСТАЧАЛЬНИК повинен обробляти ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ виключно в рамках законних інструкцій "АСТЕЛЛАС" і не має права:

14.3.1 брати на себе відповідальність за визначення цілей і способу обробки ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ;

14.3.2 обробляти ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ для власних цілей.

14.4 "АСТЕЛЛАС" уповноважує ПОСТАЧАЛЬНИКА укладати з його ПРЕДСТАВНИКОМ субпідрядну угоду про обробку ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ у рамках цієї УГОДИ за таких умов:

14.4.1 ПОСТАЧАЛЬНИК має отримати на це попередню згоду компанії "АСТЕЛЛАС";

14.4.2 ПОСТАЧАЛЬНИК у повному обсязі передає свої зобов'язання із захисту ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ, що витікають із цієї Статті, уповноваженому ним ПРЕДСТАВНИКУ та гарантує, що умови угоди субпідряду про обробку даних будуть не менш суворі, ніж викладені в цій Статті умови обробки персональних даних;

14.4.3 ПОСТАЧАЛЬНИК нестиме перед "АСТЕЛЛАС" повну відповідальність за дії, помилки й упушення свого ПРЕДСТАВНИКА, уповноваженого ним на обробку ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ.

14.5 ПОСТАЧАЛЬНИК гарантує, що не передаватиме ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ за межі України та Європейської економічної зони, якщо не вживе для забезпечення достатнього рівня захисту передаваних ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ усіх заходів, які "АСТЕЛЛАС" вважає для цього необхідними (зокрема, компанія "АСТЕЛЛАС" може зобов'язати його укласти з нею угоду про передачу даних за зразком типової угоди, затвердженої Європейською комісією).

14.6 ПОСТАЧАЛЬНИК зобов'язується в розумних межах надавати компанії "АСТЕЛЛАС" усю необхідну підтримку та допомогу з надсиланням відповідей на запити, дотримання постанов, вирішення проблем і розгляду скарг, отриманих "АСТЕЛЛАС" від:

14.6.1 фізичних осіб, чиї ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ обробляються ПОСТАЧАЛЬНИКОМ від імені "АСТЕЛЛАС";

14.6.2 органів нагляду за дотриманням законодавства про захист персональних даних.

14.7 ПОСТАЧАЛЬНИК зобов'язується реалізувати адекватну систему технічних і організаційних заходів безпеки для захисту ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ від ВИТОКУ та підтримувати її протягом ТЕРМІНУ ДІЇ цієї УГОДИ.

14.8 ПОСТАЧАЛЬНИК зобов'язується негайно повідомити "АСТЕЛЛАС" про ВИТІК ДАНИХ, якщо такий станеться, і вжити всіх заходів, які "АСТЕЛЛАС" вважає за потрібні для усунення чи зменшення наслідків ВИТОКУ ДАНИХ, а також постійно повідомляти компанію "АСТЕЛЛАС" про хід дій, пов'язаних із ВИТОКОМ ДАНИХ. Якщо внаслідок ВИТОКУ ДАНИХ буде втрачено, пошкоджено чи знищено певні ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ, ПОСТАЧАЛЬНИК повинен негайно відновити їх із найновішої резервної копії.

## 15. СТРАХУВАННЯ

ПОСТАЧАЛЬНИК зобов'язаний протягом усього ТЕРМІНУ ДІЇ УГОДИ мати в страховій компанії з гарною репутацією страховку, достатню для покриття його зобов'язань у рамках УГОДИ, на суму не менше один мільйон євро (EUR1,000,000) на кожну страхову претензію, подію чи низку пов'язаних претензій або подій та із сукупним лімітом відповідальності п'ять мільйонів євро (EUR5,000,000) за обліковий період у 12 (дванадцять) місяців. На вимогу компанії "АСТЕЛЛАС" ПОСТАЧАЛЬНИК повинен негайно надати їй на перевірку страховий поліс і квитанцію про сплату поточного страхового внеску.

## 16. ГАРАНТІЯ ВІДШКОДУВАННЯ ЗБИТКІВ

16.1 ПОСТАЧАЛЬНИК гарантує компанії "АСТЕЛЛАС" і її АФІЛІАТАМ повне відшкодування всіх прямих, непрямих і супутніх збитків (зокрема втрати прибутків і ділових можливостей, шкоди репутації тощо), утрат, шкоди, травм, витрат і видатків (включно з розумними комісіями та витратами на менеджмент, юридичні й інші професійні послуги спеціалістів, а також штрафами з боку органів державної влади), стягнень, відсотків,

заборгованостей, виплат за рішенням суду чи в порядку мирного врегулювання суперечки, а також інших збитків, яких зазнала або які сплатила компанія "АСТЕЛЛАС" і її АФІЛІАТИ унаслідок:

16.1.1 порушення ПОСТАЧАЛЬНИКОМ або його ПРЕДСТАВНИКАМИ будь-яких гарантій, наданих ним згідно з Умовами 3.1, 4.1, 11.5 або 22.4;

16.1.2 порушення ПОСТАЧАЛЬНИКОМ або його ПРЕДСТАВНИКАМИ своїх зобов'язань згідно зі Статтею 14;

16.1.3 недобросовісності, шахрайства чи навмисного невиконання зобов'язань із боку ПОСТАЧАЛЬНИКА чи його ПРЕДСТАВНИКІВ;

16.1.4 шкоди нерухомості чи особистому майну, завданої ПОСТАЧАЛЬНИКОМ або його ПРЕДСТАВНИКАМИ;

16.1.5 травм (зокрема летальних), завданих ПОСТАЧАЛЬНИКОМ або його ПРЕДСТАВНИКАМИ фізичним особам;

16.1.6 порушення прав ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ (зокрема гаданого), спричиненого використанням, виробництвом або постачанням ТОВАРІВ чи продуктів або наданням ПОСЛУГ (включно з МАТЕРІАЛАМИ);

16.1.7 позову на "АСТЕЛЛАС" із приводу заборгованості, шкоди, збитків, травм, витрат або видатків, яких зазнали працівники (агенти) "АСТЕЛЛАС", клієнт або третя сторона та які пов'язані з ТОВАРАМИ, наданням ПОСЛУГ чи МАТЕРІАЛІВ або стали наслідком прямого чи непрямого порушення, невиконання або затримки виконання умов УГОДИ ПОСТАЧАЛЬНИКОМ або наслідком його недбалства.

## 17. ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ КОМПАНІЇ "АСТЕЛЛАС"

КОМПАНІЯ "АСТЕЛЛАС" І ЇЇ АФІЛІАТИ ЗА ЖОДНИХ ОБСТАВИН НЕ НЕСУТЬ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА ПЕРЕДБАЧУВАНІ ТА НЕПЕРЕДБАЧУВАНІ СУПУТНІ, НЕПРЯМІ, ФАКТИЧНІ, ШТРАФНІ, ВИПАДКОВІ ЗБИТКИ Й УТРАЧЕНИЙ ПРИБУТОК, ПРО ЯКІ МОЖУТЬ ЗАЯВЛЯТИ ПОСТАЧАЛЬНИК АБО ІНШІ СТОРОНИ ТА ЯКИХ ВОНИ ЗАЗНАЛИ ВНАСЛІДОК ПОРУШЕННЯ ЧИ НЕДОТРИМАННЯ ПРЯМИХ АБО НЕПРЯМИХ ГАРАНТІЙ ЧИ УГОДИ, ВИКРИВЛЕННЯ ФАКТІВ, НЕДБАЛЬСТВА, СУВОРОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ В РЕЗУЛЬТАТІ ЦИВІЛЬНОГО ПРАВОПОРУШЕННЯ, НЕДОСЯГНЕННЯ СВОЄЇ ОСНОВНОЇ ЦІЛІ ЗАСОБАМИ ПРАВОВОГО ЗАХИСТУ ТОЩО. НЕЗАЛЕЖНО ВІД ФОРМИ ВЖИТИХ ЮРИДИЧНИХ ДІЙ ІЗ ВИРІШЕННЯ ПИТАННЯ (ВИЗНАЧЕНИХ В УГОДІ, НАСТАННЯ ЦИВІЛЬНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ТОЩО), КОМПАНІЯ "АСТЕЛЛАС" І ЇЇ АФІЛІАТИ В ЖОДНОМУ РАЗІ НЕ НЕСУТЬ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА ШКОДУ ТА ЗБИТКИ, ЩО ПЕРЕВИЩУЮТЬ СУМУ, СПЛАЧЕНУ "АСТЕЛЛАС" ЗА ТОВАРИ ЧИ ПОСЛУГИ, ЯКИМИ СПРИЧИНЕНО ТАКУ ШКОДУ, АБО ЗБИТКИ ВНАСЛІДОК КОЖНОГО ВІДПОВІДНОГО ПОРУШЕННЯ ЧИ НИЗКИ ПОВ'ЯЗАНИХ ПОРУШЕНЬ. ЦЯ УМОВА НЕ ЗАСТОСОВУЄТЬСЯ ДО ЗБИТКІВ, ПОВ'ЯЗАНИХ ІЗ ТРАВМОЮ ЧИ СМЕРТЮ ВНАСЛІДОК НЕДБАЛОСТІ, ГРУБОЇ НЕДБАЛОСТІ, ШАХРАЙСТВА, НАВМИСНОГО ПОРУШЕННЯ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ АБО ВИКРИВЛЕННЯ ФАКТІВ ІЗ БОКУ КОМПАНІЇ "АСТЕЛЛАС", ЯКА В ТАКОМУ РАЗІ НЕСЕ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ У МЕЖАХ, ПРЯМО ВСТАНОВЛЕНИХ ЧИННИМ ЗАКОНОМ, НЕЗВАЖАЮЧИ НА ВИКЛАДЕНІ ВИЩЕ ВІДМОВУ ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ТА ПОЛОЖЕННЯ ПРО ВИКЛЮЧЕННЯ Й ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ.

## 18. ТЕРМІН ДІЇ

18.1 Ця УГОДА діє з ДАТИ НАБУТТЯ СИЛИ та протягом усього ТЕРМІНУ ДІЇ, якщо її не буде припинено раніше відповідно до цих УМОВ.

## 19. ПРИПИНЕННЯ ДІЇ УГОДИ

19.1 "АСТЕЛЛАС" має право будь-коли та з будь-яких причин припинити дію УГОДИ цілком або частково, за 30 днів до того

надіславши ПОСТАЧАЛЬНИКУ письмове сповіщення. Після цього СТОРОНИ мають припинити виконання своїх обов'язків у рамках УГОДИ, а "АСТЕЛЛАС" – виплатити ПОСТАЧАЛЬНИКУ достатню компенсацію в розумних обсягах за роботи з надання ПОСЛУГ, які велися на момент припинення дії УГОДИ. Така компенсація не покриває втрату передбачуваних прибутків і побічні збитки.

19.2 "АСТЕЛЛАС" має право будь-коли негайно та без уплати жодних штрафів припинити дію УГОДИ, надіславши ПОСТАЧАЛЬНИКУ письмове сповіщення, якщо:

19.2.1 ПОСТАЧАЛЬНИК порушить Умову 11 "Права на інтелектуальну власність", Умову 12 "ТОРГОВЕЛЬНІ МАРКИ й офіційна назва компанії «Астеллас»", Умову 13 "Конфіденційність", Умову 14 "Захист даних", Умову 15 "Страхування", Умову 22 "Антикорупційні правила" або Умову 23 "Вимоги до техніки безпеки й охорони навколишнього середовища";

19.2.2 у ПОСТАЧАЛЬНИКА зміниться КОНТРОЛЮЮЧА сторона;

19.2.3 компанія "АСТЕЛЛАС" матиме достатні підстави вважати, що ПОСТАЧАЛЬНИК певною дією чи бездіяльністю завдав їй матеріальних збитків або зашкодив її репутації;

19.2.4 ПОСТАЧАЛЬНИК припинить ділові операції з "АСТЕЛЛАС" (частково чи повністю) або погрожуватиме це зробити;

19.2.5 фінансовий стан ПОСТАЧАЛЬНИКА погіршиться настільки, що, на думку "АСТЕЛЛАС", це загрожуватиме спроможності ПОСТАЧАЛЬНИКА належним чином виконувати свої обов'язки в рамках УГОДИ;

19.2.6 ПОСТАЧАЛЬНИК скоїть суттєве порушення УГОДИ;

- 19.2.7 на ПОСТАЧАЛЬНИКА буде накладено стягнення, арештовано його активи тощо;
- 19.2.8 ПОСТАЧАЛЬНИК збанкрутує, виявиться неспроможним вчасно сплатити борги, призначить керуючого конкурсною масою, адміністратора чи менеджера для керування всіма своїми активами (бізнесом) або їх частиною, укладе з кредиторами компромісну угоду чи договір про анулювання боргу, стане предметом наказу або резолюції про ліквідацію чи розпуск (окрім як із метою ліквідного об'єднання або реконструкції) у будь-якій юрисдикції.
- 19.3 Припинення УГОДИ з будь-яких причин не впливає на права й обов'язки "АСТЕЛЛАС", набуті до цього. УМОВИ, які прямо чи опосередковано діють після розірвання УГОДИ, залишаються чинними й після її припинення.
- 19.4 Положення Умов 3 "Товари", 4 "Послуги", 6 "Ризик і право власності", 7 "Власність «Астеллас»", 11 "Права на інтелектуальну власність", 12 "ТОРГОВЕЛЬНІ МАРКИ й офіційна назва компанії «Астеллас»", 13 "Конфіденційність", 14 "Захист даних", 15 "Страховання", 0 "Гарантія відшкодування збитків", 17 "Обмеження відповідальності компанії «Астеллас»", 18 "Термін дії", 19 "Припинення дії УГОДИ", 26 "Інформування про небажані явища",
27. "Загальні положення" й обов'язки СТОРІН, які впливають із цих Умов, залишатимуться чинними й після завершення чи припинення ТЕРМІНУ ДІЇ УГОДИ та після завершення надання ПОСТАЧАЛЬНИКОМ ТОВАРІВ і (або) ПОСЛУГ.
- 20. ЗАСОБИ СУДОВОГО ЗАХИСТУ**
- 20.1 Якщо ПОСТАЧАЛЬНИК не надасть ТОВАРИ, ПОСЛУГИ чи МАТЕРІАЛИ відповідно до УМОВ УГОДИ (зокрема УМОВ 3 та 4) чи порушить будь-яку з них, компанія "АСТЕЛЛАС" матиме право на власний розсуд скористатися будь-якими з наведених нижче засобів судового захисту незалежно від того, чи прийняла вона
- ТОВАРИ або ПОСЛУГИ повністю чи частково. Це не впливатиме на інші права та засоби судового захисту "АСТЕЛЛАС". До засобів судового захисту належать:
- 20.1.1 право припинити оплату ПОСЛУГ під час їх надання, якщо ПОСТАЧАЛЬНИК затримує їх виконання чи якість ПОСЛУГ не відповідає вимогам УГОДИ;
- 20.1.2 право розірвати УГОДУ;
- 20.1.3 право відхилити ТОВАРИ чи ПОСЛУГИ (повністю або частково) і повернути їх ПОСТАЧАЛЬНИКУ на його власний ризик і за його коштів для отримання повного негайного відшкодування вартості ТОВАРІВ або ПОСЛУГ від ПОСТАЧАЛЬНИКА;
- 20.1.4 право на розсуд компанії "АСТЕЛЛАС" надати ПОСТАЧАЛЬНИКУ можливість за його власні кошти виправити недоліки в ТОВАРАХ або ПОСЛУГАХ, повторно надати ПОСЛУГИ чи замінити ТОВАРИ (ПОСЛУГИ) і здійснити інші роботи, потрібні для виконання умов УГОДИ, у визначеній компанією "АСТЕЛЛАС" термін;
- 20.1.5 право відмовитися приймати подальші поставки ТОВАРІВ або ПОСЛУГ без жодних зобов'язань стосовно ПОСТАЧАЛЬНИКА;
- 20.1.6 право виконати будь-які роботи, потрібні для приведення ТОВАРІВ або ПОСЛУГ у відповідність з умовами УГОДИ, за коштів ПОСТАЧАЛЬНИКА;
- 20.1.7 право вимагати відшкодування збитків, завданих компанії "АСТЕЛЛАС" через порушення ПОСТАЧАЛЬНИКОМ умов УГОДИ.
- 21. ДОТРИМАННЯ ВСІХ ПРАВИЛ КОМПАНІЇ "АСТЕЛЛАС" І ЧИННИХ ЗАКОНІВ**
- 21.1 ПОСТАЧАЛЬНИК погоджується надавати ТОВАРИ й (або) ПОСЛУГИ, дотримуючись усіх чинних ЗАКОНІВ і КОДЕКСІВ, ділової

етики, чинних галузевих норм і кодексів, а також найвищих стандартів, які діють у галузі ПОСТАЧАЛЬНИКА.

- 21.2 ПОСТАЧАЛЬНИК зобов'язується докласти всіх зусиль, щоб гарантувати, що його ПРЕДСТАВНИКИ не чинять і не чинитимуть неправомірних дій у сфері праці, а також не наймають і не найматимуть персонал на умовах, які порушують чинні ЗАКОНИ.
- 21.3 ПОСТАЧАЛЬНИК підтверджує, що він ознайомився з переліченими тут ПРАВИЛАМИ "АСТЕЛЛАС", погоджується дотримуватися їх і зобов'язується забезпечити їх дотримання своїми ПРЕДСТАВНИКАМИ (текст ПРАВИЛ доступний на сайті "АСТЕЛЛАС" за наведеними нижче посиланнями):
- 21.3.1 [Політика глобальної боротьби з хабарництвом і корупцією](#); and
- 21.3.2 [Кодекс поведінки ділового партнера АСТЕЛЛАС](#).
- 21.4 ПОСТАЧАЛЬНИК також погоджується сповістити "АСТЕЛЛАС", якщо його практика ділових відносин порушує будь-які положення кодексів і ПРАВИЛ, перелічених вище в Умові 21.3.
- 21.5 Якщо ПОСТАЧАЛЬНИК у ході надання ПОСЛУГ проводить маркетингове дослідження, він зобов'язаний також дотримуватися відповідних Кодексів і отримати згоду всіх респондентів (наприклад, задокументувати усну згоду під час телефонного опитування). У цьому розділі термін "респондент" означає будь-яку особу, яка бере участь в опитуванні ПОСТАЧАЛЬНИКА в рамках маркетингового дослідження. Це можуть бути консультанти, доглядальниці, пацієнти та їхні родини тощо.
- 21.6 Незважаючи на Умову 21.5, якщо ПОСТАЧАЛЬНИК співпрацює з робітниками сфери охорони здоров'я чи організаціями пацієнтів від імені "АСТЕЛЛАС", то компанія "АСТЕЛЛАС" має напряму укласти угоду з такими робітниками чи організаціями, якщо вона не видасть ПОСТАЧАЛЬНИКУ попередній письмовий дозвіл напряму підписувати угоди з такими сторонами від її імені.
- 21.7 Сплачуючи кошти або передаючи власність робітникам сфери охорони здоров'я чи організаціям пацієнтів від імені "АСТЕЛЛАС", ПОСТАЧАЛЬНИК має надавати "АСТЕЛЛАС" інформацію про такі операції, щоб компанія "АСТЕЛЛАС" могла виконати свої зобов'язання з розкриття даних, установлені відповідними ЗАКОНАМИ та КОДЕКСАМИ про прозорість операцій. "АСТЕЛЛАС" отримує від ПОСТАЧАЛЬНИКІВ і консолідує всі дані про такі їхні операції, здійснені від імені "АСТЕЛЛАС".

## 22. АНТИКОРУПЦІЙНІ ПРАВИЛА

22.1 Без обмеження загального характеру Умови 21, ПОСТАЧАЛЬНИК погоджується надавати ТОВАРИ й (або) ПОСЛУГИ з дотриманням Антикорупційних ПРАВИЛ "АСТЕЛЛАС".

22.2 ПОСТАЧАЛЬНИК не має права своїми діями чи бездіяльністю призводити до порушення антикорупційних законів будь-якою зі СТОРІН.

22.3 ПОСТАЧАЛЬНИК не має права сплачувати, пропонувати, обіцяти кошти чи цінності державним посадовцям і чиновникам, політичним партіям, кандидатам на політичні посади й (або) іншим особам (керівникам, працівникам, агентам, представникам інших компаній або організацій) чи санкціонувати передачу їм коштів або цінностей прямо чи опосередковано з метою впливу на дії чи рішення уряду, компанії або організації, пов'язані з діями ПОСТАЧАЛЬНИКА в рамках УГОДИ.

22.4 ПОСТАЧАЛЬНИК гарантує й запевняє, що:

22.4.1 жоден ПРЕДСТАВНИК ПОСТАЧАЛЬНИКА чи його АФІЛІАТІВ не є державним посадовцем або чиновником на службі в урядовому органі, агенції чи державній компанії та не обіймає посаду, яка дає змогу впливати на дії чи рішення щодо надання ПОСТАЧАЛЬНИКОМ ТОВАРІВ і (або) ПОСЛУГ, передбачених УГОДОЮ;

22.4.2 на момент прийняття ЗАМОВЛЕННЯ НА ПРИДБАННЯ він не перебуває під слідством органів нагляду чи професійних організацій, не дискваліфікований ними та не несе дисциплінарних стягнень.

22.5 ПОСТАЧАЛЬНИК підтверджує, що встановлена в УГОДІ плата за його ТОВАРИ й (або) ПОСЛУГИ достатня та відповідає їхній вартості.

### **23. ВИМОГИ ДО ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ Й ОХОРОНИ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА**

ПОСТАЧАЛЬНИК зобов'язаний отримати всі потрібні дозволи та дотримуватись усіх чинних нормативних актів органів нагляду, які регулюють техніку безпеки й охорону навколишнього середовища. Щоб компанія "АСТЕЛЛАС" могла належним чином розвантажувати, використовувати, зберігати, транспортувати, утилізувати ТОВАРИ й виконувати з ними інші дії, а також із метою дотримання чинних ЗАКОНІВ ПОСТАЧАЛЬНИК має на вимогу надати компанії "АСТЕЛЛАС" усю потрібну інформацію про характеристики, складники та вміст ТОВАРІВ.

### **24. ПЕРЕДАЧА Й УГОДИ СУБПІДРЯДУ**

24.1 ПОСТАЧАЛЬНИК не має права повністю чи частково призначати й передавати (зокрема за довіреністю) свої права, передбачені УГОДОЮ чи цими УМОВАМИ, стягувати з інших осіб кошти за користування ними та виконувати щодо своїх прав будь-які інші дії без попередньої письмової згоди "АСТЕЛЛАС". ПОСТАЧАЛЬНИК також не має права повністю чи частково передавати на умовах субпідряду свої обов'язки в рамках УГОДИ чи цих УМОВ без попередньої письмової згоди "АСТЕЛЛАС".

24.2 Компанія "АСТЕЛЛАС" може повністю чи частково призначати й передавати (зокрема за довіреністю) свої права, передбачені УГОДОЮ чи цими УМОВАМИ, стягувати з інших осіб кошти за користування ними та виконувати щодо своїх прав будь-які інші дії без попередньої письмової згоди ПОСТАЧАЛЬНИКА. Компанія "АСТЕЛЛАС" також може повністю чи частково передавати на

умовах субпідряду свої обов'язки в рамках УГОДИ чи цих УМОВ іншим особам, організаціям, фірмам або компаніям без попередньої письмової згоди ПОСТАЧАЛЬНИКА.

24.3 Якщо "АСТЕЛЛАС" скористається своїм правом на передачу обов'язків на умовах субпідряду відповідно до Умови 24.2 вище, ПОСТАЧАЛЬНИК повинен буде в розумних межах надавати допомогу "АСТЕЛЛАС" і її субпідрядникам – особам, організаціям, фірмам або компаніям (зокрема оформлювати документацію на вимогу "АСТЕЛЛАС").

### **25. ФОРС-МАЖОР**

Обидві СТОРОНИ мають право затримати поставки, платежі, зменшити обсяг замовлених ТОВАРІВ або скасувати УГОДУ, якщо вони не можуть виконувати ділові операції (вчасно чи взагалі) через обставини нездоланної сили: стихійні лиха, урядові заходи, військові дії, надзвичайний стан у країні, терористичні акти, демонстрації, бунти та громадські заворушення, пожежі, вибухи, повені, епідемії. Якщо СТОРОНА не виконає свої зобов'язання в рамках УГОДИ чи затримає їх виконання через форс-мажор, вона повинна буде на вимогу іншої СТОРОНИ надати дійсний сертифікат компетентної торговельно-промислової палати на підтвердження форс-мажорних обставин.

### **26. ІНФОРМУВАННЯ ПРО НЕБАЖАНІ ЯВИЩА**

26.1 В рамках виконання міжнародних регуляторних вимог компанії Астеллас, компанія Астеллас збирає інформацію, що відноситься до безпеки своїх препаратів, з різних джерел, в тому числі від своїх партнерів і постачальників. Дана інформація включає в себе повідомлення про небажані явища, і/або інформацію з безпеки (визначення обох термінів наведено нижче), що відносяться до препаратів компанії Астеллас. У разі, якщо компанія ПОСТАЧАЛЬНИК отримує повідомлення про небажане явище і/або іншу інформацію з безпеки, що відноситься до препаратів компанії Астеллас, компанія ПОСТАЧАЛЬНИК надає Астеллас звіт, що містить дану інформацію, протягом одного (1) робочого дня з моменту її отримання,

шляхом направлення інформації на адресу [pharmacovigilance.ua@astellas.com](mailto:pharmacovigilance.ua@astellas.com)

26.2 З метою надання формулювань, термін "**небажане явище**" означає будь-яке несприятливе медичне явище у пацієнта або учасника клінічного дослідження, який приймає лікарський засіб, що необов'язково повинно мати причинно-наслідковий зв'язок з лікуванням. Отже, небажане явище, може бути будь-яким несприятливим та непередбачуваним проявом (наприклад, даними лабораторних досліджень, що відхиляються від норми), симптомом або захворюванням, які мають тимчасовий зв'язок із застосуванням лікарського засобу, незалежно від того, чи вважається цей прояв пов'язаним із застосуванням лікарського засобу чи ні.

26.3 "**Інформація з безпеки**" означає **(а)** будь-яке небажане явище, у тому числі будь-яке небажане явище, пов'язане з дефектом якості або отримане в результаті запиту медичної інформації, або **(б)** будь-яке небажане явище, пов'язане з повідомленням про фальсифікований або підроблений лікарський засіб, або **(с)** одне з таких явищ з супутнім небажаним явищем або без нього: **(i)** будь-яке неуточнене явище смерті, **(ii)** вплив лікарського засобу в період грудного вигодовування, **(iii)** вплив лікарського засобу під час вагітності або під час зачаття (через організм матері або батька), **(iv)** відсутність терапевтичної ефективності, **(v)** передозування, **(vi)** неправильне застосування, **(vii)** неправильне застосування, **(viii)** помилка застосування лікарського засобу - потенційна, перервана або фактична, **(ix)** ненавмисна благоприємна дія, **(x)** вплив лікарського засобу, пов'язаний з трудовою діяльністю, **(xi)** застосування по незареєстрованих показаннях або **(xii)** підозрювана передача збудника інфекції лікарським засобом.

## 27. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

27.1 Жодне право та засіб правового захисту компанії "АСТЕЛЛАС" у рамках УГОДИ не впливають на інші права й засоби правового захисту "АСТЕЛЛАС" (як визначені УГОДОЮ, так і інші).

27.2 Якщо суд, трибунал або адміністративний орган компетентної юрисдикції визнає

будь-яке положення УГОДИ частково чи повністю незаконним, недійсним, нечинним, спірним, необґрунтованим або таким, що не має законної сили, таке положення вважатиметься незалежним від інших положень в обсязі його незаконності, недійсності, нечинності, спірності, необґрунтованості або відсутності законної сили. Це положення в законному й дійсному обсязі та решта положень УГОДИ й надалі зберігатимуть повну юридичну силу.

27.3 Якщо "АСТЕЛЛАС" не забезпечує виконання певного положення УГОДИ (частково чи повністю) або забезпечує його не відразу, це не може вважатися відмовою від прав, визначених УГОДОЮ.

27.4 Невжиття заходів компанією "АСТЕЛЛАС" у зв'язку з порушенням ПОСТАЧАЛЬНИКОМ певного положення УГОДИ або ухиленням від його виконання не означає, що "АСТЕЛЛАС" не вживатиме заходів щодо подальших порушень і ухилень, і жодним чином не впливає на інші умови УГОДИ.

27.5 ПОСТАЧАЛЬНИК є незалежним контрагентом компанії "АСТЕЛЛАС". ПОСТАЧАЛЬНИК і його ПРЕДСТАВНИКИ в жодному разі не мають права видавати себе за ПРЕДСТАВНИКА компанії "АСТЕЛЛАС".

27.6 Під терміном "Особа" мається на увазі будь-яка фізична особа, корпорація, асоціація, товариство, фірма, траст, організація, спільне підприємство, уряд, місцеві або муніципальні органи влади, урядова чи наддержавна агенція або відділ, держава, державний орган або будь-яка інша юридична особа (незалежно від наявності окремої правосуб'єктності).

27.7 Ця УГОДА та всі пов'язані з нею, її предметом і укладенням суперечки й позови (зокрема недоговірні) регулюються законодавством України та тлумачаться відповідно до нього. СТОРОНИ підкоряються виключній юрисдикції українських судів.